



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

**MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH**

---

**Udhëzim Administrativ ( Shëndetësi) Nr. 07/2013 Metodat dhe mjetet bashkëkohore për planifikimin familjar**

**Administrative Instruction (Health) No. 07/2013 Methods and modern tools for family planning**

**Administrativno uputstvo (zdravstvo) Br. 07/2013 Savremene metode i sredstva za planiranje porodice**

<p>Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, neni 14 të Ligjit për Shëndetin Riprodhues Nr.02/L-76, Ligjin për ndërprerjen e shtatzënisë Nr. 03/L-110, Ligjin për të drejtat dhe përgjegjësitë e qytetarëve në kujdesin shëndetësor Nr.2004/38 dhe nenin 8 të rregullores Nr.02/2011, shtojca 9, paragrafi 2,</p> <p>Ministria e Shëndetësisë nxjerrë:</p> <p><b>Udhëzimin Administrativ (Shëndetësi) Nr. 07/2013 Metodat dhe mjetet bashkëkohore për planifikimin familjar</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1</b> <b>Qëllimi</b></p> <p>1. Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim të përcaktoj:</p> <p>1.1 Të drejtat dhe përgjegjësitë e punonjësve shëndetësor për ofrimin e shërbimeve të planifikimit familjar,</p> <p>1.2 Të drejtat e qytetarëve për informimin dhe përdorimin e metodave dhe mjeteve për planifikim familjar,</p> <p>1.3 Metodat dhe mjetet për planifikim familjar dhe,</p> <p>1.4 Kriteret e përdorimit të metodave dhe mjeteve për planifikim familjar.</p>	<p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 14 of the Law on Reproductive Health no.02/L-76, Law No. termination of pregnancy. 03/L-110, the Law for the rights and responsibilities of citizens in No.2004/38 the health care and Article 8 of Regulation Nr.02/2011, Annex 9, paragraph 2,</p> <p>Ministry of Health issues:</p> <p><b>Administrative Instruction (Health) No. 07/2013 Methods and modern tools for family planning</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1</b> <b>Purpose</b></p> <p>1. Through this Administrative Instruction is intended to determine the following:</p> <p>1.1 The rights and responsibilities of health workers to provide family planning services,</p> <p>1.2 The rights of citizens for information and use of methods and tools for family planning,</p> <p>1.3 Methods and tools for family planning,</p> <p>1.4 Criteria for the use of methods and tools of family planning.</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 14 Zakona o reproduktivnom zdravlju br.02/L-76, Zakona o prekidu trudnoće br. 03/L-110, Zakona o pravima i odgovornostima građana u zdravstvenoj zaštiti br.2004/38 i člana 8 Pravilnika br.02/2011, Aneks 9, stav 2,</p> <p>Ministarstvo zdravstva donosi:</p> <p><b>Administrativno uputstvo (zdravstvo) br. 07/2013 Savremene metode i sredstva za planiranje porodice</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član1</b> <b>Svrha</b></p> <p>1. Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj da utvrdi:</p> <p>1.1 Prava i obaveze zdravstvenih radnika u pružanju usluga planiranja porodice,</p> <p>1.2 Prava građana na informisanje i korišćenje metoda i sredstava za planiranje porodice,</p> <p>1.3 Metode i sredstva za planiranje porodice i,</p> <p>1.4 Kriterijume za primenu metoda i sredstava za planiranje porodice.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fusha e zbatimit</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet ne të gjitha Institucionet shëndetësore publike dhe private, të të gjitha niveleve, të cilat ofrojnë shërbime shëndetësore për nënën, fëmijën dhe shëndetin riprodhues.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Field of application</b></p> <p>This Administrative Instruction applies to all public and private health institutions, at all levels, which provides health services for mothers, children and reproductive health.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Oblast primene</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje u svim javnim i privatnim zdravstvenim ustanovama svih nivoa, koje pružaju zdravstvene usluge za majku, dete i reproduktivno zdravlje.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>Termet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Planifikimi i familjes</b> është e drejta e individëve dhe çifteve që të informuar të parashohin dhe vendosin lirshëm mbi numrin, shpeshtësinë dhe kohën në të cilën ata duan të kenë fëmijë.</li> <li><b>Ndërprerja elektive e shtatzënisë</b>- është ndërprerja e shtatzënisë me qëllim dhe me dëshirën e femrës, pa arsye mjekësore.</li> <li><b>Ndërprerja e indukuar shtatzënisë</b> është ndërprerja e shtatzënisë me qëllim gjer në fund të javës së njëzetedytë (22) të shtatzënisë apo peshën e frytit deri në pesëqind (500) g.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>Terms used in this Administrative Instruction has the following meaning:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Family planning</b> is the right of individuals and couples to anticipate and inform about the number, frequency and time at which they want to have children.</li> <li><b>Elective termination of pregnancy</b>, termination of pregnancy and the desire of women, without a medical reason.</li> <li><b>Termination of pregnancy induced</b> termination of pregnancy in order to end the twenty-second week (22) of pregnancy or weight of fruit up to five hundred (500) g.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>Izrazi upotrebljeni u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><b>Planiranje porodice</b> je pravo informisanih pojedinaca i parova da slobodno odlučuju o broju, učestalosti i vremenu u kome žele da dobiju decu.</li> <li><b>Elektivni prekid trudnoće</b> je namerni i voljni prekid trudnoće za koji je žena saglasna, bez medicinskog razloga.</li> <li><b>Indukovani prekid trudnoće</b> je prekid trudnoće do kraja dvadeset i druge (22) nedelje trudnoće ili težine ploda do petsto (500) grama.</li> </ol>